

کارل گوستاو یونگ

کتاب سرخ

مترجم: محمد رضا اخلاقی منش



.....	۹۱۲
.....	۱۲۱
.....	۲۲۱
.....	۲۲۲
.....	۲۲۲
.....	۹۵۲
.....	۵۹۲
.....	۷۷۲
.....	۸۸۲
.....	۲۲۲

فهرست

.....	پیش درآمد
.....	اختصارات
.....	کتاب سرخ
.....	مقدمه‌ای بر کتاب جدید یا دفتر سرخ کارل گوستاو یونگ: سونو شم‌دسانی
.....	یادداشت مترجمین
.....	یادداشت ویراستار
.....	کتاب یکم
.....	طریق آنچه می‌آید
.....	فصل یکم: باز یافتن روح
.....	فصل دوم: روح و خدا
.....	فصل سوم: در خدمت روح
.....	فصل چهارم: بیابان
.....	تجربیات بیابان
.....	فصل پنجم: فرود به دوزخ در آینده
.....	فصل ششم: انشقاق روح
.....	فصل هفتم: قتل قهرمان
.....	فصل هشتم: تولد مسیح
.....	فصل نهم: میستر یوم. رویارویی
.....	فصل دهم: تعلیمات

۲۱۶	..... فصل یازدهم: راه حل
۲۳۱	..... کتاب دوم
۲۳۳	..... تصاویر خطابرانگیز
۲۳۴	..... فصل اول: سرخ پوش
۲۴۳	..... فصل دوم: قلعه‌ای در جنگل
۲۵۶	..... فصل سوم: مرد فرودست
۲۶۵	..... فصل چهارم: معتکف. روز اول
۲۷۷	..... فصل پنجم: روز دوم
۲۸۱	..... فصل ششم: مرگ
۲۹۴	..... فصل هفتم: بقایای معابد اولیه
۳۰۴	..... فصل هشتم: روز اول
۳۲۰	..... فصل نهم: روز دوم
۳۲۸	..... فصل دهم: اوراد
۳۵۱	..... فصل یازدهم: بازشدن تخم
۳۶۴	..... فصل دوازدهم: دوزخ
۳۶۹	..... فصل سیزدهم: کشتن قربانی
۳۹۷	..... فصل چهاردهم: جهالت
۴۰۲	..... فصل پانزدهم: شب ثانی
۴۱۹	..... فصل شانزدهم: شب ثالث
۴۳۷	..... فصل هفدهم: شب رابع
۴۵۶	..... فصل هجدهم: سه پیش‌گویی
۴۶۲	..... فصل نوزدهم: موهبت جادو
۴۷۷	..... فصل بیستم: مسیر صلیب
۴۸۴	..... فصل بیست و یکم: جادوگر
۵۵۳	..... مذاقات
۶۴۵	..... پس درآمد
۶۴۶	..... پیوست الف: مانداالاها
۶۵۵	..... پیوست ب: تفسیرها
۶۷۰	..... پیوست ج: مدخل ۱۶ ژانویه ۱۹۱۶ از کتاب سیاه ۵

پیش درآمد

موجودیت کتاب سرخ کارل گوستاو یونگ از ۱۹۶۲ به بعد بر همگان محرز شد. تنها پس از نشر این مجلد است که سرانجام این نوشتار به طور گسترده در دسترس عموم قرار می‌گیرد. شرح پیدایش آن در *خاطرات*، *رویاها*، *تأملات*^۱ یونگ آمده و در آثار ثانویه، موضوع بحث‌های فراوانی قرار گرفته است. پس اینجا فقط به اختصار آن را شرح می‌دهم.

سال ۱۹۱۳ برای زندگی یونگ یک سال حیاتی بود. در این زمان بود که یونگ تجربه‌ای از خویشتن را آغاز نمود که تا سال ۱۹۳۰ دوام داشت که به «مواجهه یونگ با ناخودآگاه» معروف شده است. وی طی این تجربه برای «دریافت و دسترسی به کنه فرآیندهای درونی [خودش]»، «برای ترجمه هیجانات به تصاویر»، و «برای دریافت و دستیابی به خیال‌هایی که در لایه زیرین در جنب و جوش اند» یک تکنیک ابداع می‌کند. او بعدها این تکنیک را «تخیل فعال» می‌نامد. ابتدا این خیال‌ها را در *کتاب‌های سیاه* ثبت می‌کند. سپس این متون را بازبینی و تأملاتی بر آنها می‌افزاید. آنها را به خط خوش در کتابی با عنوان *کتاب جدید* با یک جلد چرمی سرخ‌رنگ بازنویسی می‌نماید، و نقاشی‌هایی به قلم خودش در کنار آنها ترسیم می‌کند. این کتاب برای همیشه با عنوان *کتاب سرخ* شناخته می‌شود.

یونگ تجربیات درونی خویش را با همسر و همراهان نزدیک‌اش در میان می‌گذارد. در سال ۱۹۵۲ در مجموعه‌ای از سمینارها در باشگاه روان‌شناسی زوریخ گزارشی از تحولات حرفه‌ای و

شخصی خود ارائه می دهد و در آنجا ذکر نیز از روش تخیل فعال به میان می آورد. از این پس، یونگ در لاک احتیاط فرو می رود. برای مثال: فرزندانش از فرآیند معاینه و تجربه خویشتن وی خبردار نمی شوند و متوجه هیچ چیز غیر عادی نمی گردند. واضح است برای او دشوار بود تا شرح دهد چه دارد رخ می دهد. در واقع اگر به یکی از فرزندانش اجازه می داد که او را در حین نوشتن یا نقاشی ببیند این از سر لطف و التفات بود. از این روی، کتاب سرخ برای فرزندان و نوادگان یونگ همیشه در هاله ای از رمز و راز فرو می رود. یونگ به سال ۱۹۳۰ به این تجربه خویش پایان می دهد و کتاب سرخ را - ناتمام - کنار می گذارد. هرچند این کتاب در مطالعات وی جایگاه وزینی اشغال می کند، اما آن را برای چند دهه و می نهد. در همین اثنا، نگرش ها و دریافت هایی که طی این مدت به دست آورده بود، نوشتارهای بعدی وی را سیراب می کنند. با کمک پیش نویس قدیمی، به سال ۱۹۵۹ تلاش می کند تا انتقال متن به کتاب سرخ را تکمیل نماید و یک نقاشی ناتمام را به پایان برد. علاوه بر این کار، نوشتن یک پس درآمد را شروع می کند، اما به دلایلی نامعلوم هم متن خوش نویسی و هم پس درآمد در اواسط کار متوقف می گردد.

اگرچه یونگ فعالانه انتشار کتاب سرخ را در نظر داشت، اما هرگز گام های ضروری برای این مهم برنداشت. او به سال ۱۹۱۶ شخصاً کتاب هفت خطابه برای مرده^۱ را منتشر ساخت، این کاری است مختصر که از دل رویارویی وی با ناخود آگاه پدید آمده است. حتی مقاله سال ۱۹۱۶ وی با عنوان «کارکرد فرارونده»^۲ که تکنیک تخیل فعال را در آن شرح داده بود تا سال ۱۹۵۸ منتشر نشد. چند دلیل وجود داشت که چرا کتاب سرخ را منتشر نکرد. آن طور که خودش می گوید این کار ناتمام بود. علاقه روزافزون وی به کیمیاگری همچون یک موضوع پژوهشی باعث شده بود تا حواس اش جمع آن شود. او در نگاهی به گذشته، ترسیم و بیان مفصل خیالات اش در کتاب سرخ را یک شرح ضروری اما «رنج آور و زیباشناسانه» می داند. او آخر ۱۹۵۷ اعلام می کند که کتب سیاه و کتاب سرخ مستندات زندگی نامه ای و خودنوشت اند که نمی خواهد آنها را در مجموعه آثارش منتشر سازد چون اینها خصلتی پژوهشی و محققانه ندارند. یونگ در حکم یک امتیاز این امکان

1. Septem Sermones and Mortuos (Sermons to the Dead)

۲. کارکرد فرارونده Transcendent Function، برحسب تعریف یونگ این کارکرد نیرویی میانجی گراست که بین اضداد درون روان و ساطت می کند. این نیرو از تقابل های شدید و متمرکز بین اضداد درون فرد، تنش بین خود آگاه و ناخود آگاه پدید می آید و از اتحاد بین آنها پشتیبانی می کند. - م

را به آنیلا یافه^۱ می دهد تا برای کتاب خاطرات، تأملات از کتاب سرخ و کتب سیاه اقتباس هایی انجام دهد - اما وی از این فرصت چندان بهره نگرفت.

یونگ به سال ۱۹۶۱ از دنیا می رود. میراث ادبی و معنوی وی در اختیار فرزندانش قرار می گیرد، و آنها انجمن میراث داران کارل گوستاو یونگ را بنیاد می گذارند. میراث حقوق ادبی یونگ، وارثین وی را با یک تعهد و چالش روبرو می کند: تعهد به تکمیل انتشار نسخه آلمانی مجموعه آثار یونگ. یونگ در وصیت نامه اش آورده است که کتاب سرخ و کتب سیاه باید در خانواده اش باقی بمانند، اما توضیح بیشتری در این باره نمی دهد. چون بنا نبود کتاب سرخ در مجموعه آثار به انتشار برسد، انجمن میراث داران این طور نتیجه می گیرد که این آخرین خواسته یونگ در مورد این اثر است، و اینکه این اثر تماماً امری خصوصی است. انجمن از مکتوبات منتشر نشده یونگ همچون یک گنج حفاظت می کند و هیچ انتشار دیگری مورد نظر نبود. کتاب سرخ به مدت بیش از بیست سال در دفتر کار یونگ باقی ماند و فرانسز یونگ که سرپرست خانه پدری شده بود مراقبت آن را بر عهده داشت.

انجمن میراث داران یونگ به سال ۱۹۸۳ کتاب سرخ را به صندوق امانات می سپرد، و می داند که این سندی غیر قابل جایگزین است. هیئت اجرایی جدید در سال ۱۹۸۴ پنج نسخه عکاسی از آن تهیه می کند و آنها را در اختیار خانواده قرار می دهد. اکنون اخلاف یونگ برای اولین بار، این فرصت را دارند تا نگاهی دقیق به آن بیندازند. مراقبت دقیق از این دفتر منافی در برداشت. شرایط خوب کتاب سرخ در کنار دیگر عوامل، ناشی از این واقعیت است که این دفتر طی چند دهه به ندرت باز شده است.

پس از سال ۱۹۹۰ زمانی که ویرایش مجموعه آثار - گزینه ای از آثار - داشت به انجام خود نزدیک می شد، هیئت اجرایی تصمیم می گیرد بررسی تمامی مطالب منتشر نشده را با نگاهی به انتشار آتی آغاز نماید. من این مهم را بر عهده گرفتم چون به سال ۱۹۹۴ انجمن میراث داران مسئولیت بایگانی و حل مسائل و ویراستاری را بر دوش من قرار داده بود. روشن شد که مجموعه بزرگی از پیش نویس ها و مطالب گوناگون مرتبط با کتاب سرخ وجود دارد. اینجا روشن می شود که بخش گم شده متن خوشنویسی به صورت یک پیش نویس است و اینکه یک دست نویس با عنوان «مداقات» وجود دارد که از نقطه پایان پیش نویس کار را ادامه می دهد و